

Tin Tức Trọng Yếu

Sự Riêng Tư và Hồ Sơ Y Tế Của Quý Vị



Ấn Bản của Cơ Quan Tác Động Giới Tiêu Thụ

Quý vị có thể tin rằng hồ sơ bệnh lý của mình được giữ kín khỏi những con mắt tò mò, những cái miệng ngòi lê đôi mách và những người quảng cáo hàng qua điện thoại. Chúng ta chia sẻ chi tiết các chuyện thầm kín nhất với bác sĩ, cố vấn tâm thần và những chuyên viên y tế khác của chúng ta vì chúng ta cứ tưởng rằng các chuyện này sẽ không bao giờ bị tiết lộ ra ngoài phòng mạch.

Thế nhưng hồ sơ y tế của quý vị không được giữ kín như quý vị thường nghĩ. Điều mỉa mai là không như những tựa đề phim mà quý vị mượn từ tiệm video, tiệm không được tiết lộ tựa đề nếu không được lệnh của tòa, vậy mà cho đến nay vẫn chưa có sự thỏa thuận nào ở cấp toàn quốc về phương cách giữ kín các hồ sơ y tế.

Sự sơ sót trong cách giữ kín các hồ sơ y tế đưa đến chuyện bị mất việc, bị kỳ thị, bị ăn trộm danh tánh và bị hổ thẹn. Những hồ sơ này chứa đựng các dữ kiện trọng yếu như các bệnh mà có thể bị xã hội dè bỉu như các chi tiết cá nhân về nghiện ma túy, kế hoạch hóa gia đình và tâm thần. Nhiều chủ nhân được thông báo khi nhân viên của họ đi gặp cố vấn tâm thần qua Chương Trình Trợ Giúp Nhân Viên tức Employee Assistance Program của công ty. Số người lên mạng lưới điện toán để kiểm tin tức về y tế, mua thuốc theo toa bác sĩ và ngay cả việc được cố vấn tâm thần càng gia tăng, khiến chuyện kín đáo là vấn đề quan tâm cốt yếu. Sự phát triển nhanh chóng về các thử nghiệm di truyền cũng được coi là vấn đề quan tâm đặc biệt cho sự bất khả xâm phạm các hồ sơ y tế vì mầm mống kỳ thị có thể xảy ra.

Chính quyền, chuyên viên y tế, hãng bảo hiểm và các công ty kỹ thuật đang đi đến một phong trào lập ra một hệ thống an ninh cho các hồ sơ y tế điện toán mà các chuyên gia y tế và các hãng bảo hiểm có thể sử dụng được trên toàn quốc. Trong khi một hệ thống như vậy mang đến tiềm năng bổ ích như các hồ sơ y tế được phối hợp giữa các bác sĩ mà quý vị tham vấn, nhưng nó cũng có mầm mống vi phạm sự riêng tư mà nó có thể để cho các dữ kiện y tế trọng yếu rơi vào tay người không có quyền xem.

Chuyện gì có thể xảy ra nếu như hồ sơ y tế của tôi bị tiết lộ?

Dưới đây chỉ là một vài thí dụ về những chuyện sai trái có thể xảy ra:

- Một người lái xe vận tải ở Atlanta bị mất việc khi hãng bảo hiểm của ông ta nói cho chủ nhân của ông ta biết là ông đã đi cai rượu.
- Một dược sĩ đã tiết lộ cho một người đàn bà ở California là chồng cũ của bà ta mang vi trùng HIV, tin tức này được bà ta dùng để chống lại ông chồng cũ trong một trận chiến dành quyền giữ con.

- Một nhân viên làm việc cho FBI 30 năm bị buộc phải về hưu non khi FBI tìm thấy hồ sơ kê toa thuốc trị bệnh tâm thần của ông ta lúc FBI đang điều tra về một vụ gian lận liên quan đến chuyên viên tâm thần của ông ta.

Hồ sơ y tế của tôi chứa đựng những gì?

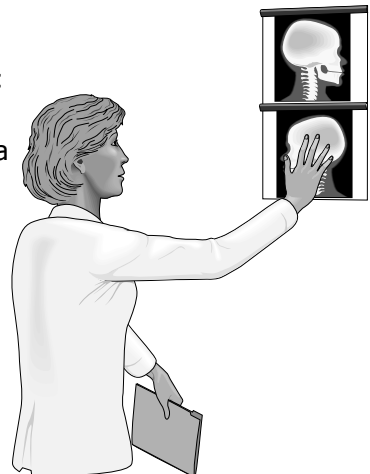
Trong tất cả mọi trường hợp, quý vị có hơn một hồ sơ y tế, vì chúng ta sống trong một xã hội lưu động với sự tự do lựa chọn tham vấn với các chuyên viên y khoa và mua thuốc theo toa ở nơi chúng ta kiếm được giá rẻ nhất, nhiều hồ sơ y tế có thể tồn tại. Đây là một số chi tiết thường nằm trong hồ sơ y tế của quý vị:

- Lý lịch sức khỏe của quý vị
- Lý lịch sức khỏe của gia đình quý vị
- Các kết quả thử nghiệm
- Các thuốc theo toa bác sĩ
- Các chi tiết về lối sống của quý vị (bao gồm chuyện hút thuốc, chơi các môn thể thao nguy hiểm và uống rượu, dùng ma túy)

Chuyện gì xảy ra về việc giữ kín tin tức giữa bác sĩ - bệnh nhân?

Sự lớn mạnh của hệ thống quản lý sức khỏe và dùng đường điện tử để tính hóa đơn, giữ hồ sơ đã thay đổi nhanh chóng cách chúng ta chia sẻ và lưu trữ hồ sơ y tế. Trong quá khứ, để bảo vệ sự riêng tư, chúng ta chỉ cần có một cái tủ khóa hồ sơ. Ngày nay, nhiều công ty và chuyên viên y tế khác nhau bao gồm chủ nhân, hãng bảo hiểm, nhà thuốc tây, công ty tính hóa đơn, cơ sở lưu trữ hồ sơ y tế, đội chuyên viên y tế thứ ba, và các chuyên gia nghiên cứu y tế đều có hệ thống điện tử để coi được hồ sơ y tế của quý vị. Dùng hệ thống điện tử để xem các hồ sơ y tế đã đem đến các câu hỏi và các mối quan tâm mới về ai cần hồ sơ y tế của quý vị và với mục đích gì.

Bác sĩ và các chuyên viên y tế khác coi việc giữ hồ sơ bệnh nhân như là chuyện kín đáo và trong đại đa số trường hợp họ cố gắng đến cùng để bảo mật các hồ sơ này. Đa số các chuyên viên y tế sẽ không cho ai coi hồ sơ của quý vị ngoại trừ có lệnh của tòa án. Nếu hồ sơ y tế của quý vị



có liên quan đến một vụ bảo hiểm hay phiên tòa hình sự, quan tòa có thể đưa ra trát lệnh buộc hồ sơ y tế của quý vị phải được đệ trình.

Luật nào bảo vệ sự riêng tư về hồ sơ y tế của tôi?

Hiện thời chưa có luật liên bang bao quát nào hoàn toàn bảo vệ sự riêng tư cho hồ sơ y tế của quý vị. Sắc Luật Bảo Vệ Người Mỹ Khuyết Tật (*Americans with Disabilities Act, ADA*) cung ứng sự bảo vệ có giới hạn. Thí dụ, luật cấm chủ nhân không được hỏi người xin việc các chi tiết về sức khỏe hay đòi phải có khám sức khỏe tổng quát trước khi mướn họ ngoại trừ sự đòi hỏi này đều áp dụng hết cho tất cả các nhân viên khác. Việc giữ kín các hồ sơ về chữa trị nghiện ngập hay tâm thần được bảo vệ hoàn toàn dựa theo luật liên bang.

Một số tiểu bang có các luật bảo vệ sự riêng tư các hồ sơ y tế, nhưng sự bảo vệ các hồ sơ này khác nhau xa trong từng tiểu bang.

Các luật lệ về sự riêng tư HIPAA

Sắc Luật Trao Đổi và Trách Nhiệm về Bảo Hiểm Sức Khỏe (*Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996, HIPAA*) cho bệnh nhân một số quyền quan trọng để theo dõi hồ sơ y tế của họ, nhưng sắc luật này còn để lại nhiều vấn đề chưa giải quyết về việc bảo vệ sự riêng tư của thân chủ. Lỗ hổng chính trong luật lệ của liên bang là không áp dụng cho các mạng điện toán mà không do chuyên viên y tế, phương án hay cơ sở lưu trữ có tuân theo luật này làm chủ. Điều này có nghĩa là nhiều cố vấn y tế phổ thông, tin tức và các trang điện toán trên mạng không phải tuân theo luật trên. Văn Phòng Dân Quyền của Bộ Y Tế và Dân Sự Hoa Kỳ (*U.S. Department of Health and Human Services Office*) thực thi luật này.

HIPAA được thông qua nhằm bảo vệ cho nhân viên và gia đình của họ được bảo hiểm sức khỏe khi họ thay đổi hay mất việc và luật được bổ xung năm 2003. Luật nguyên thủy bao gồm các điều khoản tiết kiệm phí tổn để khuyến khích việc sử dụng điện tử nhằm lưu giữ và chuyển hồ sơ. Luật cũng buộc phải có đặt bộ phận khoá an toàn để bảo vệ sự an ninh và kín đáo các dữ kiện y tế khi nó được trao đổi qua đường điện tử.

HIPAA được khai triển thêm để bảo vệ tất cả các hồ sơ y tế ở dạng giấy tờ, lời nói và điện tử cũng như các dữ kiện mà danh tính cá nhân có thể bị nhận diện. Tất cả các hãng bảo hiểm nhân thọ và nhân viên y tế, bao gồm bác sĩ, nha sĩ, tổ hợp y tế, bệnh viện, chấn y viện và nhà thuốc tây, cũng như các "cơ sở thương mại liên hệ" mà có sử dụng các dữ kiện y tế được bảo mật, như luật sư hay các công ty lưu giữ trữ kiện và tính hóa đơn, phải tuân hành luật này hay sẽ bị phạt theo luật dân sự và/hay hình sự.

Tuy nhiên, một cuộc nghiên cứu của Hệ Thống Y Tế ở Phoenix (*Phoenix trang 4*

Health Systems) năm 2006 cho thấy chỉ có 56% nhân viên y tế đã tuân hành đúng tiêu chuẩn an ninh của liên bang.

Tôi có quyền gì dưới luật HIPAA?

- Các cơ quan y tế và các hãng bảo hiểm phải đưa cho bệnh nhân một bản gọi là “thông báo” (*notice*) giải thích rõ ràng hồ sơ y tế của họ sẽ được sử dụng ra sao.
- Phải có giấy ký ưng thuận của bệnh nhân trước khi nhân viên y tế có thể tiết lộ các dữ kiện y tế.
- Bệnh nhân có quyền hạn chế việc sử dụng và tiết lộ các tin tức y tế của họ cũng như họ có quyền bãi bỏ giấy ký ưng thuận trước đó bằng cách nộp một lá thư yêu cầu tới nhân viên y tế.
- Các chuyên viên y tế và các hãng bảo hiểm bị buộc phải đưa cho bệnh nhân bản sao hồ sơ y tế của họ nếu họ yêu cầu.
- Các nhân viên y tế chỉ phải đưa rất hạn chế các dữ kiện y tế cần thiết cho các cơ sở không phải y tế.

Thí dụ, công tính hoá đơn chỉ sử dụng một phần dữ kiện trong hồ sơ y tế của quý vị mà nó liên quan đến việc tính tiền chứ không phải nguyên cả hồ sơ.

- Bệnh nhân có quyền điền đơn chính thức khiếu nại với chuyên viên y tế hay với Bộ Y Tế và Nhân



Sự (*Department of Health and Human Services*) về các sự vi phạm luật.

Làm cách nào tôi có thể bảo vệ sự chính xác và riêng tư về hồ sơ y tế của tôi?

Nó sẽ không có gây khó khăn gì nhiều cho quý vị để bảo đảm hồ sơ y tế của mình được chính xác và an toàn. Những sự nhầm lẫn có thể xảy ra và nó có thể ảnh hưởng đến chuyện quý vị được mua bảo hiểm sức khỏe hay bảo hiểm nhân thọ trong tương lai. Trong một số trường hợp, quý vị có thể làm các bước để giới hạn việc người nào xem được hồ sơ y tế của quý vị.

- Nói mỗi quan tâm của quý vị về sự riêng tư với bác sĩ của quý vị. Hỏi về phương cách phòng mạch bảo đảm hồ sơ không rơi vào tay người không được xem. Hỏi xem loại dữ kiện nào phòng mạch phải cung cấp cho hãng bảo hiểm hay cho các mục đích y tế công cộng.
- Yêu cầu có một bản sao hồ sơ y tế từ bác sĩ của quý vị và kiểm tra sự chính xác trong hồ sơ. Quý vị có thể phải trả tiền để sao lại hồ sơ của

quý vị. Sửa chữa các lỗi lầm với bác sĩ của quý vị.

Chiếu theo luật của liên bang, các chuyên viên y tế và hãng bảo hiểm phải đưa cho bệnh nhân bản sao hồ sơ y tế của họ nếu họ yêu cầu. Tất cả các tiểu bang cho bệnh nhân được xem hồ sơ của họ ở một mức độ nào đó, nhưng với các luật lệ khác nhau. Trung Tâm Bảo Vệ các Quyền về Hồ Sơ Y Tế và Riêng Tư của Học Viện Nghiên Cứu Chánh Sách Y Tế của Đại Học Georgetown có giải thích tất cả các luật về sự riêng tư

trong hồ sơ y tế ở tất cả các tiểu bang. (Xem trang 7).

- Yêu cầu một bản sao hồ sơ y tế của quý vị từ *Medical Information Bureau (MIB)*, một trung tâm lưu trữ hồ sơ y tế trong điện toán mà được hơn 750 hãng bảo hiểm sử dụng để lấy tin tức về các khách hàng muốn mua bảo hiểm sức khỏe và nhân thọ. MIB chỉ lưu trữ hồ sơ y tế của những người muốn xin bảo hiểm cá nhân trong bảy năm qua với một công ty là thành viên của MIB, và những ai có tình trạng, việc làm hay sở thích mà được coi là quan trọng cho tương lai tuổi thọ hay sức khỏe.

Medical Information Bureau

866-692-6901 (TTY: 866-346-3642); www.mib.com

- Đọc đơn cho phép chuyển giao hồ sơ y tế trước khi quý vị ký tên vào và kiểm duyệt nó để tránh các sự ủy quyền chung chung và giới hạn thời hạn của sự hiệu lực quý vị cho phép. Gạch bỏ các sự ủy quyền bao quát và thay thế vào với các ngày chính xác và các phần trong hồ sơ y tế của quý vị có liên quan đến sự chữa trị mà quý vị đang nhận được. Nếu phù hợp, quý vị ghi xuống là quý vị từ chối cho bất cứ sự sử dụng lần thứ hai nào về các tin tức trong hồ sơ y tế. Ký tên tắt vào các chỗ quý vị sửa đổi.
- Nên cẩn thận khi cung cấp các tin tức về sức khỏe cá nhân khi trả lời các câu hỏi thăm dò ý kiến về sức khỏe, các câu hỏi kiểm tra sức khỏe, khi nhận các mẫu hàng miễn phí và khi quý vị viếng các mạng lưới điện toán hay trò chuyện trên "chat room." Các tin tức cá nhân được cung cấp bằng các cách này không an toàn và có thể bị dùng cho quảng cáo hay cho các mục đích khác. Đa số các trang mạng điện toán y tế không bị kiểm soát bởi cơ quan chính quyền.

Đừng Tạo Nguy Hiểm Cho Sức Khỏe Của Quý Vị

Sự riêng tư của quý vị là điều quan trọng, nhưng đừng dấu bác sĩ của quý vị các chi tiết về sức khỏe chỉ vì mỗi quan tâm về sự riêng tư. Bàn thảo mỗi quan tâm của quý vị với bác sĩ về việc bảo mật hồ sơ y tế. Trong mọi tình huống, nếu quý vị bị hỏi các chi tiết về sức khỏe mà quý vị thấy là không phù hợp, quý vị nên hỏi tại sao các tin tức này lại phải cần đến.

- Nếu quý vị đặt mua các dụng cụ y khoa trực tiếp từ công ty cung cấp dụng cụ y khoa, yêu cầu họ đừng chia sẻ tên, địa chỉ và số điện thoại của quý vị cho các công ty khác.

Trợ Giúp và Hướng Dẫn

- **Center on Medical Record Rights and Privacy**

<http://medicalrecordrights.georgetown.edu>

- **Cơ Quan Tác Động Giới Tiêu Thụ (Consumer Action)**

www.consumer-action.org

Để lại lời nhắn trong máy nhắn giới thiệu và tham vấn, sẽ có cố vấn viên gọi lại cho quý vị.

415-777-9635 hay 213-624-8327; TTY: 415-777-9456

email: hotline@consumer-action.org

- **Privacy Rights Clearinghouse**

www.privacyrights.org

- **U.S. Department of Health and Human Services (HHS)**

Office for Civil Rights (Văn Phòng Quyền Dân Sự)

www.hhs.gov/ocr/hipaa/

800-368-1019

- **Health Privacy Project**

www.healthprivacy.org

- **Patient Privacy Rights**

www.patientprivacyrights.org

- **Substance Abuse & Mental Health Services Administration**

(Hiểu thêm về sự bảo mật các hồ sơ chữa trị nghiện ngập và tâm thần)

www.samhsa.gov

- **U.S. Equal Employment Opportunity Commission**

(Cơ quan này thực thi Sắc Luật Bảo Vệ Người Mỹ Khuyết Tật)

www.eeoc.gov

800-669-4000

TTY: 800-669-6820



Consumer Action

www.consumer-action.org

221 Main Street, Suite 480

San Francisco, CA 94105

415-777-9635

TTY: 415-777-9456

523 W. Sixth Street, Suite 1105

Los Angeles, CA 90014

213-624-8327

Về ấn bản này



Privacy Information
A Consumer Action Project

“Tin Tức Trọng Yếu” được biên soạn bởi
Cơ Quan Tác Động Giới Tiêu Thụ trong Đề Án Tin Tức Giữ Kín.

© Consumer Action 2008